

# Inhalt

## Die achtziger Jahre

### Guten Tag: Gedicht

*Fünf neue Lyriker: Peter Waterhouse,  
Barbara Maria Kloos, Sabine Techel,  
Hans-Ulrich Treichel, Richard Wagner . . . . .* 7

### Der Mensch ist keine Maschine

*Lars Gustafsson: Die Stille der Welt vor Bach . . . . .* 18

### Die Gnade der Genauigkeit

*Robert Lowell: Gedichte . . . . .* 22

### In der Maske von Lowry

*Wolf Wondratschek: Die Einsamkeit der Männer . . . . .* 26

### Die heftigen Bilder

*Gerhard Falkner: der atem unter der erde . . . . .* 29

### Nur unsere Träume sind nicht gedemütigt

*Zbigniew Herbert: Bericht aus einer belagerten Stadt* 31

### Und das Gedicht ist Verzicht

*Reiner Kunze: eines jeden einziges leben . . . . .* 35

### Engführung mit Ohrensausen

*Oskar Pastior: Lesungen mit Tinnitus . . . . .* 39

### Aber wo bleibt das Gelächter

*Robert Gernhardt: Körper in Cafés . . . . .* 41

### Wiedervereinigung

*Jürgen Becker: Gedicht von der  
wiedervereinigten Landschaft . . . . .* 44

### Keine Eule der Minerva

*Durs Grünbein: Grauzone morgens . . . . .* 47

### Ulbricht leider ist tot

*Peter Hacks: Die Gedichte . . . . .* 49

### Petrarca, sächsisch

*Rainer Kirsch: Kunst in Mark Brandenburg . . . . .* 52

### Prüfung der Trauer

*Michael Krüger: Idyllen und Illusionen . . . . .* 55

# Die neunziger Jahre

Placebos, Kwehrdeutsch, Vaterlandkanal <i>Anmerkungen zur jungen Lyrik (1991)</i> . . . . .	61
Die Pflaumen im Eisschrank so süß und kalt <i>William Carlos Williams: Der harte Kern der Schönheit</i> . . . . .	73
Scheinwerfer über der Grenze <i>Vittorio Sereni: Grenze / Frontiera</i> . . . . .	77
Radwechsel während der Fahrt <i>György Petri: Vorbei das Abwägen, vorbei die Abstufungen</i> . . . . .	80
Auferstehungswunder <i>Johannes Kühn: Leuchtspur</i> . . . . .	83
Er verspricht den Himmel auf Erden <i>Ernesto Cardenal: Gesänge des Universums / Cántico Cósmico</i> . . . . .	86
Schwarzerde – Freiheitserde <i>Ossip Mandelstam: Die Woronescher Hefte</i> . . . . .	89
Zungenkunst <i>Thomas Kling: morsch</i> . . . . .	92
Das fliegende Schiff <i>Seamus Heaney: Verteidigung der Poesie</i> . . . . .	95
Wir brauchen die Niederlage <i>D.J. Enright: Gedichte</i> . . . . .	99
Der Wein liebt die Bäume <i>Paavo Haavikko: Gedichte! Gedichte</i> . . . . .	101
Die Erforschung des Schmerzes <i>Anne Sexton: Selbstportrait in Briefen</i> . . . . .	104
Er rückt das Meer von der Stelle <i>Adonis: Die Gesänge Mihyârs des Damaszener</i> . . . . .	109
Keine Delikatessen mehr <i>Ingeborg Bachmann: Letzte, unveröffentlichte Gedichte, Entwürfe und Fassungen</i> . . . . .	111
Witwer und Schamane <i>Ted Hughes: Birthday Letters – Der Tiger tötet nicht</i> . . . . .	115

Fahndungsraster für das Erhabene	
Raoul Schrott: <i>Tropen. Über das Erhabene</i> . . . . .	120
Was wiederholt geschehen ist	
Elisabeth Borchers: <i>Was ist die Antwort</i> . . . . .	125
Die pfälzische Sappho	
Martha Saalfeld: <i>Die Gedichte</i> . . . . .	127
Der Klumpen Hoffnung	
Helga M. Novak: <i>solange noch Liebesbriefe eintreffen</i> . . . . .	130
Flimmernde Muster	
Oswald Egger: <i>Herde der Rede</i> . . . . .	133
Mag Metaphysik	
Armin Senser: <i>Großes Erwachen</i> . . . . .	134

## Im neuen Jahrhundert

Das Gedicht, die Daten und die Schöne Zunge	
Sieben Dichter in ihren Gesamtausgaben . . . . .	139
Trüffel und Pferdeäpfel	
Hugo Claus: <i>Gedichte</i> . . . . .	156
Das Geschlecht des Klanges	
Anne Carson: <i>Glas, Ironie und Gott</i> . . . . .	159
Die Unwirklichkeit des Innersten	
Michael Hamburger: <i>In einer kalten Jahreszeit</i> . . . . .	163
Versuchung durch den Dämon	
Tadeusz Różewicz: <i>Zweite ernste Verwarnung</i> . . . . .	165
Gottes Videospiel	
Charles Simic: <i>Grübelei im Rinnstein</i> . . . . .	168
Der Kampfplatz ist die Poesie	
Michael Hofmann: <i>Feineinstellungen</i> . . . . .	171
Wo ein Vater ist, ist auch ein Erbrecht	
Bei Dao: <i>Post bellum</i> . . . . .	174
Die Fahnen von einst sind weggepackt	
Jannis Ritsos: <i>Die Umkehrbilder des Schweigens</i> . . . . .	177
Tiefe Stimme	
Olga Orozco: <i>Die letzten Splitter des Lichts</i> . . . . .	180

Was ist eigentlich das Glück	
<i>Rolf Haufs: Aufgehobene Briefe</i>	182
Odysseus in der Unterwelt	
<i>Odysseas Elytis: To Axion Esti / Gepriesen Sei – Oxópetra Elegien / Westlich der Trauer</i>	185
Endspiel, Spielende	
<i>Karl Krolow: Im Diesseits verschwinden – Die Handvoll Sand</i>	190
Dichter des Auges, Dichter des Nennens	
<i>Paul Auster entdeckt Charles Reznikoff</i>	194
Das Gedicht bist du	
<i>John Ashberry: Mädchen auf der Flucht</i>	197
Meilen zu gehen	
<i>Robert Frost: Promises to keep / Poems – Gedichte</i>	201
Ein arabischer Hölderlin	
<i>Fuad Rifa'a: Das Tal der Rituale</i>	205
Die Form des Leidens, Vers um Vers	
<i>Catherine Pozzi: Sechs Gedichte</i>	208
Herr Sade und das gefesselte Mädchen	
<i>Inger Christensen: det / das</i>	210
Entfaltung, Blüte, oder Nichts	
<i>Philippe Jaccottet: Der Unwissende</i>	213
Der ältere Bruder des Philosophen	
<i>Adam Zagajewski: Die Wiesen von Burgund</i>	216
Der Cartesianische Taucher	
<i>Lutz Seiler: vierzig kilometer nacht</i>	219
GB – Groteske Bellezza	
<i>Richard Dove: Aus einem früheren Leben</i>	222
Kleines, doch auch Großes Blech	
<i>Michael Lentz: Aller Ding</i>	224
Der Name eines Virus	
<i>Thomas Krüger: Michelangelo rising</i>	226
Leg dein Genom auf mein Genom	
<i>Ulla Hahn: So offen die Welt</i>	228
Der Flaneur als Luftgeist	
<i>Czesław Miłosz: DAS und andere Gedichte</i>	231

Zurück zu Eichendorff und Rheinprovinz	
<i>Norbert Hummelt: Stille Quellen</i>	234
Die Stimme und der Stein	
<i>Yves Bonnefoy: Beschriebener Stein und andere Gedichte – Gebogene Planken</i>	236
Die Piste ragt ins All	
<i>Christian Lehnert: Ich werde sehen, schweigen und hören</i>	239
Schwingen in Schonhaltung	
<i>Marion Poschmann: Grund zu Schafen</i>	242
Wunderlandnahme	
<i>Silke Scheuermann: Der zärtlichste Punkt im All</i>	244
In Winterzungen	
<i>Dorothea Grünzweig: Glasstimmen</i>	247
Der Welt abhandengekommen	
<i>Walter Gross: Werke und Briefe</i>	249
Der Droste reicht sie das Wasser	
<i>Sarah Kirsch: Sämtliche Gedichte</i>	252
Ein Genie des Schmerzes	
<i>Attila József: Ein wilder Apfelbaum will ich werden</i>	257
Verweile doch	
<i>Wislawa Szymborska: Der Augenblick</i>	262
Er treibt mit Ersetzen Scherz	
<i>Felix Philipp Ingold: Wortnahme</i>	265
Wer noch ein Lied hat	
<i>Rolf Bossert: Ich steh auf den Treppen des Winds</i>	267
Woran Kafka schuld ist	
<i>Tomaž Šalamun: Lesen: Lieben – Ballade für Metka Krašovec</i>	270
Der Zahnstocher – ein kleiner Robespierre	
<i>Aleš Šteger: Buch der Dinge</i>	273
Das irdische Paradies der kleinen Dame in Weiß	
<i>Emily Dickinson: Gedichte – Wilde Nächte</i>	275
Heiliger im Dienst der Poesie	
<i>Rainer Maria Gerhardt: Umkreisung</i>	281
Die schönen und gefährlichen Launen der Poesie	
<i>Nora Iuga: Gefährliche Launen</i>	285

Die Krähe als Flugzeug · Jan Wagner: <i>achtzehn pasteten</i> . . . . .	288
Er glaubt an Bilder, nicht an Gott Charles Simic: <i>Die Wahrnehmung des Dichters – Mein lautloses Gefolge</i> . . . . .	292
Er geht über die Hügel Peter Handke: <i>Leben ohne Poesie</i> . . . . .	296
Die Rose im Schädel Wolfgang Hilbig: <i>Gedichte</i> . . . . .	299
Liebe ist nicht alles Edna St. Vincent Millay: <i>Love is not all</i> . . . . .	302
Eine hohe klare Musik Göran Sonnevi: <i>Das brennende Haus</i> . . . . .	306
Dichterin als Pietà Hilde Domin: <i>Sämtliche Gedichte – Die Liebe im Exil</i> . . . . .	308
Die Straßen komme ich entlang geweht Ernst Blass: <i>Das Werk in drei Bänden</i> . . . . .	312
Revolte gegen den Tod Jannis Ritsos: <i>Martyries / Zeugenaussagen – Monovassía</i> . . . . .	314
Sammler leuchtender Augenblicke Rainer Malkowski: <i>Die Gedichte</i> . . . . .	317
Spatz oder Taube Uwe Tellkamp: <i>Reise zur blauen Stadt</i> . . . . .	321
Friulanischer Quell – deutsch Pier Paolo Pasolini: <i>Dunckler Enthusiasmo</i> . . . . .	323
Wie Buchstaben sich entzünden Ursula Krechel: <i>Jäh erhellte Dunkelheit</i> . . . . .	325
Das Leben kommt aus den Flüssen Mario Luzi: <i>Auf unsichtbarem Grunde</i> . . . . .	327
Die Vierzigjährigen Dirk von Petersdorff: <i>Nimm den langen Weg nach Haus</i> . . . . .	329
Hier stehe ich und dies hab ich empfunden H.G. Adler: <i>Andere Wege</i> . . . . .	331
Duft einer bitteren Orangenschale Oskar Loerke: <i>Sämtliche Gedichte</i> . . . . .	333

Wenn man nur ganz am Leben wäre	
<i>Nadja Küchenmeister: Alle Lichter . . . . .</i>	336
Er reimt Gleichnis auf Köchelverzeichnis	
<i>Alexander Nitzberg: Farbenklavier . . . . .</i>	338
Wie viel Gigabyte hat dieser Fries	
<i>Gerhard Falkner: Pergamon Poems . . . . .</i>	339
Purzelbäume und Edelsterne	
<i>Luc Bondy: Toronto . . . . .</i>	341
Die Welt im Meer – eine poetische Gegengeschichte	
<i>Jeffrey Yang: Ein Aquarium . . . . .</i>	342
Mit der Zeit hieß sie Renate	
<i>Herta Müller: Vater telefoniert mit den Fliegen . . . . .</i>	344
Nachwort: Die Pflaumen im Eisschrank	
<i>Harald Hartungs Essays und Rezensionen zur Poesie</i>	347
Drucknachweise	
Register	357
	361